پڑھنے کا معیار ۱

سمی سن لیتی ہے

Author: Aparna Kapur
Illustrator: Swati Agarwal
Translator: Syed Tanveer Ahmed

سمی لولو کو بہت اچھی طرح جانتی ہے۔
یہاں تک کہ وہ آنکھیں بند کر کے بھی لولو کو پہچان سکتی ہے۔

اگر لولو کہیں آس پاس ہو تب بھی اسے پتہ چل جاتا ہے۔

مدد!
اگر لولو کہیں دور ہو تب بھی اسے پتہ چل جاتا ہے۔

وہ یہ بھی جانتی ہے کہ لولو کہاں چھپا ہوا ہے۔

ہی ہی ہی!

وہ سمجھ جاتی ہے جب لولو ڈرا ہوا ہوتا ہے۔
کیا وہ چلا گیا؟

اور وہ یہ بھی جان لیتی ہے، جب یہ لولو نہیں ہوتا ہے۔
سمی اپنی بند آنکھوں سے بلو کو بھی پہچان لیتی ہے۔
بھوں بھوں

بغیر دیکھے سمی لولو کے بارے میں اتنا کچھ کیسے جان لیتی ہے؟
لولو سمیت ہر ایک کی آواز اس پر منحصر ہے کہ وہ کہاں پر موجود ہے۔

لوگ جیسے جیسے دور ہوتے ہیں آواز کم ہوتی جاتی ہے
اور جب وہ قریب آتے ہیں تو یہ تیز ہو جاتی ہے۔
جب ہم چپ رہنے یا اونچی آواز میں بولنے کی کوشش کرتے ہیں تب بھی آوازیں الگ ہوتی ہیں۔
اور آوازیں تب بھی الگ ہوتی ہیں جب ہم تھوڑی سی کھسر پھسر کریں باہر یا کمبل کے اندر۔

Story Attribution:

This story: سمی سن لیتی ہے is translated by Syed Tanveer Ahmed . The © for this translation lies with Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Shhh...Simmi is Listening', by Aparna Kapur . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Simmi Sun Leti hai' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. www.prathambooks.org. The development of this book has been supported by Sofina Covid Solidarity Fund. Guest Art Director: Ruchi Shah

Images Attributions:

Cover page: A gleeful girl, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl with her eyes closed, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl closing her eyes, another waving, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl stuck on a tree, another covering her eyes, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl inside cupboard, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl scared of a lizard, another with her eyes covered, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Dog barking at a girl with her eyes vocered, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl whispering to another, drums playing, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Happy girl, squirrel and sound, by Swati Agarwal © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: Carpenter joins the group, by Ashok Rajagopalan © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

The development of this book has been supported by Sofina Covid Solidarity Fund.

سمی سن لیتی ہے

(Urdu)

سیمی اپنی چھوٹی بہن لولو کو بہت اچھے سے جانتی ہے۔ اس کی آنکھیں بند بھی ہوں تب بھی وہ بتا سکتی ہے کہ کہ لولو کیا کر رہی ہے۔ اس کہانی میں ننھے قارئین کو آواز کا تعارف کروایا گیا ہے۔

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!